

資治通鑑卷第二百六十

宋 司馬光 編

元 胡三省 音註

唐紀七十六

起旃蒙單閼盡柔兆執徐凡十年

昭宗聖穆景文孝皇帝上之下

乾寧二年春正月辛酉幽州軍民數萬以麾蓋歌鼓迎李克用入府舍。

克用命李存審劉仁恭將兵略定巡屬。

幽涿瀛莫媯檀薊順營平新武等州皆盧龍巡屬也

○癸

未朱全忠遣其將朱友恭圍兗州。

朱瑾據兗州屢為汴人所敗兵力俱困至是受圍

朱瑄自鄆

以兵糧救之友恭設伏敗之於高梧。

敗補邁翻高梧即春秋魯國之高魚杜預注曰高魚在東郡廩丘縣

東南續漢志廩丘有鄆城高魚城

盡奪其餉擒河東將安福順安福慶。

去年河東遣安福順等救兗鄆

事見上卷

○己巳以給事中陸希聲為戶部侍郎同平章事希聲元方五世

孫也。

陸元方見二百年
卷武后長壽二年

○壬申。護國節度使王重盈薨。軍中請以重榮

子行軍司馬珂。知留後事。珂。重盈兄重簡之子也。重榮養以爲子。

爲王
珙王

珂爭河中張本重
直龍翻珂丘何翻

○楊行密表朱全忠罪惡。請會易定。亮鄆河東兵討

之。○董昌將稱帝。集將佐議之。節度副使黃碣曰。

碣其
謁翻

今唐室雖微。天

人未厭。齊桓晉文。皆翼戴周室。以成霸業。大王興於畎畝。

昌爵隴西郡
王故稱之畎

古
翻

受朝廷厚恩。位至將相。富貴極矣。奈何一旦忽爲族滅之計乎。碣

寧死爲忠臣。不生爲叛逆。昌怒。以爲惑衆。斬之。投其首於廁中。罵之曰。

奴賊負我。好聖明時。三公不能待。而先求死也。并殺其家八十口。同坎

瘞之。

瘞於
計翻

又問會稽令吳鐐。

會古外
彫翻

又力弔翻

對曰。大王不爲真諸侯。以

傳子孫。乃欲假天子以取滅亡邪。

乃欲之下有
字文意方足

昌亦族誅之。又謂山

陰令張遜曰。汝有能政。吾深知之。俟吾爲帝。命汝知御史臺。遜曰。大王

起石鏡鎮。

見二百五十三卷。僖宗乾符五年。

建節浙東。榮貴近二十年。

近其斬翻。何苦效李

錡劉闢之所爲乎。

李錡劉闢以反誅。事皆見憲宗紀。

浙東僻處海隅。

處昌呂翻。

巡屬雖有六

州。大王若稱帝。彼必不從。

台明溫處婺衢浙東巡屬也。時豪傑並起各自爲刺史。昌羈縻而已。

徒守空城。

爲天下笑耳。昌又殺之。謂人曰。無此三人者。則人莫我違矣。二月辛卯。

昌被袞冕。登子城門樓。卽皇帝位。

被皮義翻。按會稽錄。昌自云應免子卯。昌僭號。考異曰。吳越備史云。癸

己丑朔。非當時曆誤。卽今日曆誤。要之昌必以二月辛卯日僭號。悉陳

瑞物於庭以示衆。先是咸通末。

先悉薦翻。

吳越間訛言山中有大鳥。四目三

足。聲云羅平天冊。見者有殃。民間多畫像以祀之。及昌僭號曰。此吾鸞

鷺也。

鸞五角翻。鸞鳳屬。

乃自稱大越羅平國。改元順天。

史曰。考異曰。吳越備

皇帝建元順天。國號羅平。年號或云天冊。或云大聖。皆非也。羅隱撰吳越行營露布曰。羅平者啓國之名。順天者建元之始。又曰。將軍門稱天

冊之樓。以會府爲宣室之地。明告我其所稱曰。權卽羅平。國位昌狀。印文曰。順天治國之印。十國紀年亦云。年號順天。會稽錄云。天冊蓋誤。今

從備 署城樓曰天冊之樓。令羣下謂己曰聖人。以前杭州刺史李邕、前

婺州刺史蔣瓌、兩浙鹽鐵副使杜郢、前屯田郎中李瑜、爲相。又以吳瑤

等皆爲翰林學士。李暢之等皆爲大將軍。昌移書錢鏐。告以權卽羅平

國位。以鏐爲兩浙都指揮使。鏐遺昌書曰。遺唯與其閉門作天子。與九

族百姓。俱陷塗炭。豈若開門作節度使。終身富貴邪。及今悛悔。悛且緣

尙可及也。昌不聽。鏐乃將兵三萬。詣越州城下。迎恩門越見

昌再拜言曰。大王位兼將相。奈何捨安就危。鏐將兵此來。以俟大王改

過耳。縱大王不自惜。鄉里士民何罪。隨大王族滅乎。昌懼。致犒軍錢二

百萬。執首謀者吳瑤。及巫覡數人送於鏐。犒到翻且請待罪天子。鏐

引兵還。以狀聞。聞於○王重盈之子保義節度使珙。王重盈先鎮陝

殺重盈代鎮河中以其子珙繼晉州刺史瑤。舉兵擊王珂。表言珂非王

氏子與朱全忠書言珂本吾家蒼頭不應爲嗣珂上表自陳上珂丘何翻

且求援於李克用上遣中使諭解之○上重李谿文學乙未復以谿爲

戶部侍郎同平章事去年命李谿爲相劉崇魯沮之而止事見上卷○朱全忠軍于單父單父縣時

帶單州單音善父音甫爲朱友恭聲援朱友恭時園朱瑾於兗州○李克用表劉仁恭爲盧龍

留後留兵戍之壬子還晉陽媯州人高思繼兄弟有武幹爲燕人所服

克用皆以爲都將分掌幽州兵部下士卒皆山北之豪也媯檀諸州皆在幽州山北

亦謂之山後仁恭憚之久之河東兵戍幽州者暴橫橫戶孟翻思繼兄弟以法裁

之所誅殺甚多克用怒以讓仁恭仁恭訴稱高氏兄弟所爲克用俱殺

之仁恭欲收燕人心復引其諸子置帳下厚撫之爲仁恭叛克用張本復扶又翻下同○崔

昭緯與李茂貞王行瑜深相結得天子過失朝廷機事悉以告之邠寧

節度副使崔鉦昭緯之族也鉦音蟬李谿再入相昭緯使鉦告行瑜曰邠

者尙書令之命已行矣。而韋昭度沮之。景事見上卷今又引李谿爲同列。

相與熒惑聖聽。恐復有杜太尉之事。杜讓能事亦見上卷景福二年。行瑜乃與茂貞表

稱谿姦邪。昭度無相業。宜罷居散秩。散悉上報曰。軍旅之事。朕則與藩

鎮圖之。至於命相。當出朕懷。行瑜等論列不已。三月。谿復罷爲太子少

師。復扶○王珙、王璠、王璠、請朝廷命河中帥。帥所類詔以中書侍郎同平章

事崔胤同平章事。充護國節度使。以戶部侍郎判戶部王搏爲中書侍

郎同平章事。○王珂、李克用之壻也。克用表重榮有功於國。言破黃巢

重榮皆請賜其子珂節鉞。王珙厚結王行瑜、李茂貞、韓建、三帥。更上表

稱珂非王氏子。更工衡請以珂爲陝州。珙爲河中。上諭以先已允克用

之奏。不許。允從也○加王谿兼侍中。○楊行

密浮淮至泗州。防禦使臺濛盛飾供帳。姓苑臺姓臺駘之後後漢有高

特進臺彥皐

行密不悅。既行。濛於臥內得補綻衣。馳使歸之。

綻當作綻。文竟翻綻。

亦補也。使疏吏翻。

行密笑曰。吾少貧賤。不敢忘本。

少詩照翻。

濛甚慙。行密攻濠州。拔

之。執刺史張璠。

璠上卷附朱全忠見。

行密軍士掠得徐州人李氏之子。生八

年矣。行密養以爲子。

南唐世家曰。李昇。徐州人。李榮之子。榮遇亂。不知所終。昇少孤。流寓濠泗間。楊行密攻濠州。得之。養

爲子。行密長子渥。憎之。行密謂其將徐溫曰。此兒質狀性識。頗異於人。吾

度渥必不能容。

度徒洛翻。

今賜汝爲子。溫名之曰知誥。知誥事溫勤孝。過於

諸子。嘗得罪於溫。溫笞而逐之。及歸。知誥迎拜於門。溫問何故猶在此。

知誥泣對曰。人子捨父母將何之。父怒而歸母。人情之常也。溫以是益

愛之。使掌家事。家人無違言。及長。喜書善射。

長知兩翻。喜許既翻。

識度英偉。行密

常謂溫曰。知誥俊傑。諸將子皆不及也。

徐知誥事始此。後復姓李名昇。

丁亥。行密圍壽

州。○上以郊畿多盜。至有踰垣入宮。或侵犯陵寢者。欲令宗室諸王將

兵巡警。又欲使之四方。撫慰藩鎮。南北司用事之臣。恐其不利於己。交

章論諫。上不得已。夏四月。下詔悉罷之。○朝廷以董昌有貢輸之勤。春輸

翻遇今日所爲。類得心疾。詔釋其罪。縱歸田里。○戶部侍郎同平章事陸

希聲。罷爲太子少師。○楊行密圍壽州不克。將還。庚寅。其將朱延壽。請

試往更攻。一鼓拔之。以行密將還而懈於守備故一鼓而拔執刺史江從勛。高彥溫舉壽州附朱全忠

全忠以江從勛爲刺史楊行密執之遂有濠壽二州行密以延壽權知壽州團練使。未幾。幾居汴

兵數萬攻壽州。州中兵少。吏民恐懼。惱許勇翻延壽制軍中。每旗二十五騎。

命黑雲隊長李厚。將十旗擊汴兵。不勝。延壽將斬之。長知兩翻厚稱衆寡不

敵。願益兵更往。不勝則死。都押牙汝陽柴再用。亦爲之請。路振九國志柴再用始名

存事孫儒與一小校結死友有告小校反儒斬之執存至詰何故反不對。又問對曰。與彼結死友。反則某反。公誅之。復何問焉。儒奇之。曰。汝

因果不改名爲吾再用汝乃益以五旗厚殊死戰再用助之延壽悉衆乘之汴

兵敗走。厚、蔡州人也。李儒之遺者孫行密又遣兵襲漣水，拔之。史言楊行密壤地浸廣，泗

州漣水縣杜佑曰：漢仇猶縣，宋白曰：按公猶城今宿預縣也。魏曰：海安縣，晉為宿預之境。宋置東海郡，後魏改海安郡。隋廢郡，置漣水縣。○

錢鏐表董昌僭逆不可赦，請以本道兵討之。錢鏐本有并董昌之心，因其僭號，仗大順而討之。

○太傅門下侍郎同平章事韋昭度以太保致仕。○戊戌，以劉建鋒為

武安節度使。建鋒以馬殷為內外馬步軍都指揮使。為馬殷代，建鋒張本。○楊行

密遣使詣錢鏐言董昌已改過，宜釋之。楊行密欲存董昌以制錢鏐，之後使不得與己爭衡耳。亦

遣詣昌使趣朝貢。趣讀曰促，下同。○河東遣其將史儼、李承嗣以萬騎馳

入于鄆。李克用遣史儼等再往救克，鄆則不得還矣。勞師遠圖，自古忌之。朱友恭退歸于沐。○五月，詔

削董昌官爵，委錢鏐討之。○初，王行瑜求尚書令不獲。見上卷景福二年由是

怨朝廷。畿內有八鎮兵，隸左右軍。左右神策軍也。郃陽鎮近華州，韓建求之。陽郃

漢縣，唐屬同州九域志縣在州東一良原鎮近邠州，王行瑜求之。良原縣屬

涇州宦官曰。此天子禁軍。何可得也。王珂、王珙、爭河中。行瑜、建、及李茂貞。

皆爲珙請。不能得。恥之。珙使人語三帥曰。爲子僞翻語牛倨翻帥所類翻珂不受代。而

與河東婚姻。必爲諸公不利。請討之。行瑜使其弟匡國節度使行約攻

河中。時以同州爲匡國軍九域志同州東至河中七十五里珂求救於李克用。行瑜乃與茂貞、建、

各將精兵數千入朝。甲子。至京師。坊市民皆竄匿。上御安福門以待之。

三帥盛陳甲兵。拜伏舞蹈於門下。上臨軒親詰之曰。字末曰軒詰去吉翻卿等不

奏請俟報。輒稱兵入京城。其志欲何爲乎。若不能事朕。今日請避賢路。

行瑜、茂貞、流汗不能言。獨韓建粗述入朝之由。粗坐五翻上與三帥宴。三帥

奏稱南北司互有朋黨。墮紊朝政。墮讀曰墮紊音問韋昭度討西川失策。討四川事

見二百五十七卷李谿作相。不合衆心。請誅之。上未之許。是日。行瑜等

殺昭度、谿於都亭驛。都亭驛在朱雀門外西街含光門北來第二坊又殺樞密使康尙弼。及宦

官數人。又言王珂、王珙、嫡庶不分。請除王珙河中。徙王行約於陝。王珂

於同州。上皆許之。始三帥謀廢上。立吉王保。至是聞李克用已起兵於

河東。行瑜、茂貞各留兵二千人。宿衛京師。與建皆辭還鎮。貶戶部尚書

楊堪爲雅州刺史。堪、虞卿之子。楊虞卿見文宗紀昭度之舅也。○初崔胤除河

中節度使。河東進奏官薛志勤揚言曰。崔公雖重德。以之代王珂。不若

光德劉公於我公厚也。光德劉公者。太常卿劉崇望也。光德里名在長安城中唐末大

臣有時望者時人率以其所居里稱之光德坊及三帥入朝。聞志勤之

言。貶崇望昭州司馬。李克用聞三鎮兵犯闕。卽日遣使十三輩。發北部

兵。北都兵代北諸蕃落兵也期以來月度河入關。○六月庚寅。以錢鏐爲浙東招討

使。鏐復發兵擊董昌。復扶又翻○辛卯。以前均州刺史孔緯、繡州司戶張濬

並爲太子賓客。壬辰。以緯爲吏部尚書。復其階爵。癸巳。拜司空兼門下

侍郎同平章事。以張濬爲兵部尙書。諸道租庸使。

孔緯張濬貶見二百五十八卷大順元年

今欲復用之

時緯居華州。濬居長水。上以崔昭緯等外交藩鎮。朋黨相傾。思

得骨鯁之士。故驟用緯。濬緯以有疾。扶輿至京師。見上涕泣固辭。上不

許。○李克用大舉蕃漢兵南下。上表稱王行瑜、李茂貞、韓建稱兵犯闕。

賊害大臣。請討之。

李克用實黨王珂聲三帥之罪而表請致討

又移檄三鎮。行瑜等大懼。克

用軍至絳州。刺史王瑤閉城拒之。克用進攻。旬日拔之。斬瑤於軍門。殺

城中違拒者千餘人。秋七月丙辰朔。克用至河中。王珂迎謁於路。匡國

節度使王行約敗於朝邑。

朝直遙翻

戊午。行約棄同州走。己未。至京師。行約

弟行實時爲左軍指揮使。

神策左軍非此

帥衆與行約大掠西市。

朱雀街西市

行

實奏稱同華已沒。沙陀將至。請車駕幸邠州。庚申。樞密使駱全瓘奏請

車駕幸鳳翔。上曰。朕得克用表。尙駐軍河中。就使沙陀至此。朕自有以

枝梧。卿等但各撫本軍。勿令搖動。右軍指揮使李繼鵬。茂貞假子也。大程

昌雍錄曰北軍左右兩軍皆在苑內左三軍在內東苑之西北角左三軍大明宮苑東也右三軍在九仙門之西九仙在內東苑之西北角左三軍大明宮苑

左龍右六軍代德以後宿衛者也神策右龍武右羽林軍也余按雍錄所云左右武左羽林軍也右宿衛者也神策右廣明幸蜀此六軍潰散田令孜所

於成此軍也分營五十二城內又左右神策軍自時厥後凡所謂左右軍者皆此軍也

所為左右軍指揮使疑是邪岐二帥本姓名閻珪與駱全瓘謀劫上幸鳳

翔。中尉劉景宣與王行實知之。欲劫上幸邠州。孔緯面折景宣。以為不

可輕離宮闕。折之舌翻向晚繼鵬連奏請車駕出幸。於是王行約引左

軍攻右軍。鼓譟震地。上聞亂。登承天樓。欲諭止之。捧日都頭李筠將本

軍於樓前侍衛。李繼鵬以鳳翔兵攻筠。王行約以李繼鵬欲先劫車駕幸岐故攻右軍李繼鵬當與行

筠約戰而乃攻李筠者以矢拂御衣著于樓桷也左右扶上

下樓。繼鵬復縱火焚宮門。烟炎蔽天。時有鹽州六都兵屯京師。炎讀與

州六都兵孫德昭等所領兵也素爲兩軍所憚。上急召令入衛。既至。兩軍退走。各歸邠

州及鳳翔。城中大亂。互相剽掠。剽匹妙翻上與諸王及親近。幸李筠營。護蹕

都頭李居實帥衆繼至。護蹕都亦神策五十四都之一或曰卽扈蹕都帥讀曰率或傳王行瑜、李茂

貞欲自來迎車駕。上懼爲所迫。辛酉。以筠、居實兩都兵自衛。出啓夏門。

啓夏門長安城南面東來第一門趣南山宿莎城鎮。莎城鎮在長安城南近郊之地也趣七喻翻士民追從

車駕者數十萬人。比至谷口。喝死者三之一。谷口南山谷口也喝於歌翻喝死者中熱而死比必

寐翻夜復爲盜所掠。哭聲震山谷。時百官多扈從不及。從才翻戶部尙書判

度支及鹽鐵轉運使薛王知柔獨先至。知柔薛王業之曾孫上命權知中書事。及

置頓使。壬戌。李克用入同州。崔昭緯、徐彥若、王搏至莎城。甲子。上徙幸

石門鎮。路振九國志昭宗出啓夏門駐華嚴寺晡晚出幸南山之莎城駐于石門山之佛寺與此稍異命薛王知柔與

知樞密院劉光裕還京城。制置守衛宮禁。丙寅。李克用遣節度判官王

環奉表問起居。丁卯。上遣內侍郝廷昱。新書百官志內侍在內侍監之下。內常侍之上。員四人。從四品。

之上。翻。齋詔詣李克用軍。令與王珂各發萬騎同赴新平。赴新平以討

郡新平。又詔彰義節度使張鐸以涇原兵控扼鳳翔。李克用遣兵攻華州。

韓建登城呼曰。呼火。故翻。僕於李公未嘗失禮。何爲見攻。克用使謂之曰。公

爲人臣。逼逐天子。公爲有禮。孰爲無禮者乎。會郝廷昱至。言李茂貞將

兵三萬至整屋。王行瑜將兵至興平。皆欲迎車駕。克用乃釋華州之圍。

移兵營渭橋。言考異曰。唐太祖紀。年錄。王師攻華州。俄而郝廷昱至。且

駕乃解。華園進營。渭橋按實錄。八月。延王戒不至河中。克用已發前月

至渭北。己丑。克用進營。渭橋又紀。年錄載。詔曰。省表已部領大軍前月

迎。二十七日。離河中。蓋克用不親圍華州也。克用既將兵往。及聞邪岐謀

云。河中則戒不至彼也。今從其前實錄。以薛王知柔爲清海節度使。是年賜

曰。度使軍額。

同平章事。仍權知京兆尹。判度支。充鹽鐵轉運使。俟反正日。

赴鎮。上在南山旬餘。士民從車駕避亂者。日相驚曰。邠岐兵至矣。上遣

延王戒丕詣河中。趣李克用令進兵。其延王邠玄宗子戒丕後也趣讀曰促壬午。克用發

河中。上遣供奉官張承業詣克用軍。張承業內供奉官也承業同州人。屢奉使於

克用。因留監其軍。爲張承業盡心於李克用父子張本己丑。克用進軍渭橋。遣其將李存

貞爲前鋒。辛卯。拔永壽。又遣史儼將三千騎。詣石門侍衛。癸巳。遣李存

信。李存審。會保大節度使李思孝。攻王行瑜。黎園寨。黎園寨在京兆雲陽縣九域志

在華州西北九十里。考異曰。莊宗列傳曰。三鎮亂。長安李存信從太

祖入關。以前軍先自夏陽度河。攻同華。屬邑下之。鎮時。太祖在渭北。伶官

羣小。或勸太祖入朝。自握兵柄。太祖密啓曰。全忠圖己。朝廷不能斷心。微

有望。月餘。不進軍。存信與蓋寓乘間。密啓曰。大王家世効忠。此能行討。逆

上爲邠。鳳不臣。但令臣畫苟合。天下情雖。俳優之賊。言不足平也。而悠

尺。天聽非遙。實無益也。於英德也。今三。黎園正。蹙須速圖之。事留。變非

宜猶。豫太。祖曰。公言是也。卽日出師。下。黎園。按克用謀大事。固。非。伶

官所。豫又。實錄己丑。克用進營。渭橋。癸巳。不。當。留。渭。北。此。特。李。存。信。之。餘

不進。事。且。既。云。羣小。勸入朝。卽當詣行在。不。當。留。渭。北。此。特。李。存。信。之。餘